



Espediente zk./Nº Expediente: 2021OZER0026

Gaia/Asunto: **Ekintzaileentzako Agustinak Zentroa exekuzio proiektua idaztea eta lanen zuzendaritza /**
Redacción y dirección de obra del Proyecto de ejecución Agustinak Centro de Empresas Creativas

BALDINTZA TEKNIKOEN AGIRIA	PLIEGO DE PRESCRIPCIONES TÉCNICAS
EXEKUZIO PROIEKTUA IDAZTEKO ETA LANEN ZUZENDARITZA GAUZATZEKO LAGUNTZA TEKNIKOA KONTRATATZEA.	CONTRATACIÓN DE LA ASISTENCIA TÉCNICA PARA LA REDACCIÓN DEL PROYECTO DE EJECUCIÓN Y DIRECCIÓN DE OBRA:
EKINTZAILEENTZAKO AGUSTINAK ZENTROA	AGUSTINAK: CENTRO DE EMPRESAS CREATIVAS

1.- XEDEA

1.1.-AURREKARIAK.

Errenteriako Udalak, 2025eko Plan Estrategikoaren 2. eta 4. ildoei erantzunez, Habian! Planarekin abiatu zuen kulturaren, sormenaren eta ikaskuntzaren aldeko apustua, pertsonen zuzendutako ekosistema ekonomikoa dibertsifikatzeko bide gisa.

Enpresa-ekintzaileentzako ekimen honek teknologiaren eta sormenaren alorrak hartzen ditu, eta gaur egun Torrekuan dago.

Plan Estrategikoaren beste erronka batzuk honako hauek dira: Berrikuntza eta sorkuntza bultzatzea enpresen eta enpresa-, kultura- eta hezkuntza-sistemako eragileen arteko lankidetzatik abiatuta, eta gazteak integratzea ahalbidetuko duten lanbide-bide berriak sortzea. Egungo testuinguruan are beharrezkoagoak bihurtu dira.

Erronka horiei erantzuteko eta horiek garatzeko, espazio fisikoak eta instalazioak eduki behar dira.

Zentzu horretan, Udalak Agustinetako etorbideko 4. zenbakian dagoen ikastetxe zaharraren eraikina du, jarraipena emateko Habian! proiektuari sormenaren arloan, enpresa teknologikoenak Torrekuan zentralizatzeko aukera emanez.

1.-OBJETO

1.1.-ANTECEDENTES.

El Ayuntamiento de Errenteria dando respuesta a las líneas 2 y 4 del Plan Estratégico 2025, arrancó con Habian! su apuesta por la cultura, la creatividad y el aprendizaje, como el camino para la diversificación de un ecosistema económico orientado a las personas.

Esta iniciativa de emprendizaje empresarial abarca tanto el ámbito tecnológico, como el creativo y actualmente se ubica en Torrekua.

Impulsar la innovación y la creación a partir de la colaboración entre empresas y agentes del sistema empresarial, cultural y educativo, así como crear nuevos caminos profesionales que permitan la integración de las personas jóvenes, son otros de los retos del Plan Estratégico que en el contexto actual se han hecho aún si cabe, más necesarios.

Para dar respuesta y desarrollar estos retos, resulta necesario disponer de espacios físicos e instalaciones.

En este sentido el Ayuntamiento dispone del edificio del antiguo colegio ubicado en la Avenida de las Agustinas nº 4, el cual podría dar continuidad al proyecto Habian! en el ámbito creativo, permitiendo así centralizar en Torrekua las empresas de carácter más tecnológico.



Eraikina lursail propio baten barruan dago eta Agustindarren komentuari eraikinari atxikita dago, 1959an eraiki zen eta 1.257 metro karratuko azalera eraikia du. Eraikinak 457 m²-ko azalera du. Sotoa du, ikasleen jolastokirako erabiltzen zena, eta gela eta zerbitzuetarako bi solairu. Eraiki gabeko gainerako lursailak 1.355 metro karratu hartzen ditu. Gaur egun ez da erabiltzen.

1.2.- KOKALEKUA

Kokaleku-planoan adierazitakoa da proiektu-eremua. Markola eraikinaren jolastokia goiko aldean dago, GI-20 autobidearen ondoan dagoen berdegunetik gertu.

1.3.- HIRIGINTZA EGOERA.

Ikastetxe zaharraren eraikina HAPOk ezarritako 22 eremuan: LAS AGUSTINASean daude. Egokituko den eremua hiri-lurzoru gisa sailkatuta dago, bizileku-erabilera sailkapen orokorrekin, Komunitate Ekipamenduko Sistema Orokorra EPSO/6: Asistentzia eta bestelako zerbitzuak

Lurren xehekaturiko ordenazioa da Ekipamendu Publikoetarako Partzela (EPP/6): Asistentzia eta bestelako zerbitzuak

1.4.-PROIEKTUAREN XEDEA.

Lizitazio honen esleipenaren xede diren lanak honako hauek dira: Ekintzaileentzako Agustinak Zentroaren eraikuntza-obren proiektua idaztea eta aurreikusitako jarduketarako egiteko osoko obrak zuzentzea.

1.5.- BEHAR ETA ESKAKIZUN FUNTZIONALEN PROGRAMA

Ondoren ematen dira ezagutzera proiektuan sartu beharreko erabilera-zerrenda

Proiektuak izango duen funtsezko edukia hau izango da:

El edificio se encuentra dentro de una parcela propia y está adosado al edificio del convento de las Agustinas, fue construido en 1959 y tiene una superficie edificada de 1.257m². El edificio ocupa 457m² de superficie. Consta de sótano que se destinaba a patio de juegos de los alumnos y dos plantas destinadas a aulas y servicios. El resto del terreno no edificado ocupa 1.355m². Actualmente se encuentra en desuso.

1.2- EMPLAZAMIENTO.

La localización del proyecto es el reflejado en el plano de emplazamiento. El patio del edificio Markola se sitúa en la parte alta de Agustinas, cerca de la zona verde lindante con la autopista GI-20.

1.3.- SITUACIÓN URBANÍSTICA.

El edificio del antiguo colegio está comprendido en el AREA 22: LAS AGUSTINAS ámbito urbanístico establecido por el Plan General de Ordenación Urbana. La zona de actuación está clasificada como suelo urbano con la calificación general de Sistema General de Equipamiento Comunitario SGEC/6: Asistencial y otros servicios

La clasificación pormenorizada de los terrenos es Parcela de Equipamiento Comunitario (PEC/6) Asistencial y otros servicios

1.4.- OBJETO DEL PROYECTO

Los trabajos objeto de adjudicación de la presente licitación son los consistentes en la redacción del proyecto de obras de edificación de "Agustinas Centro de Empresas Creativas", así como la dirección de las obras en misión completa para la actuación prevista.

1.5.- PROGRAMA DE NECESIDADES Y REQUERIMIENTOS FUNCIONALES.

A continuación se señala la relación de usos pormenorizados a incluir en el proyecto.

El contenido básico que deberá incluir el proyecto a elaborar es que sigue:



a) Harrera- eta sustapen-eremua

- Harrera
- Erabilera anitzeko espazioa: prestakuntza eta/edo ekitaldiak
- Cantina
- Talde-lanerako espazioa (lorategia)
- Lorategirako sarbide independentea eta

lorategiaren tratamendua.

b) Lan-eremua: tailerrak

- Artisautzako tailerrak
- Topagunea

c) Lan-eremua: bulegoak

- Coworking espazioa
- Bilera-gelak
- Topagunea
- Zuzendaritza-bulegoa

d) Biltegi-eremua

- Materialak biltegitratze eremua.
- Produktuak biltegitratze eremua.

e) Logistika-eremuak

- Instalazioen mantentze-lanak biltegitratzea.
- Garbiketa-ekipoen espazioa.
- Instalazio-gelak.

f) Sanitarioak

- Erabilera publikoa
- Langileen erabilera

1.6.- ARAUDIA

Proiektuak udalaren hirigintza-araudia bete behar du.

Idatzi beharreko proiektuak beteko ditu Eraikuntza Kode Teknikoaren Oinarrizko Dokumentuetan jasotako eskakizunak, baita aplikagarria zaion eraikuntzaren arloko gainerako araudia ere.

Irisgarritasunaren alorrean ondorengoak aplikatuko zaizkio: apirilaren 11ko Euskal Herriko irisgarritasun-baldintzei buruzko arau teknikoak onartzen dituen 68/2000 Dekretua eta, horiez gain,

a) Zona de recepción y promoción

- Recepción
- Espacio multiusos: formación y/o eventos
- Cantina
- Espacio para trabajo en equipo (jardín)
- Acceso independiente al jardín y

tratamiento del mismo.

b) Zona de trabajo: talleres

- Talleres artesanía
- Espacio de encuentro

c) Zona de trabajo: oficinas

- Espacio coworking
- Salas de reuniones
- Espacio de encuentro
- Despacho de dirección

d) Zona de almacenaje

- Área de almacenaje de materiales.
- Área de almacenaje de productos.

e) Zonas logísticas

- Almacenaje de mantenimiento de instalaciones.
- Espacio de equipos de limpieza.
- Cuartos de instalaciones.

f) Sanitarios

- Uso público.
- Uso del personal.

1.6.-NORMATIVA DE APLICACIÓN

El proyecto se ajustará a la normativa urbanística municipal.

El proyecto a redactar cumplirá con las exigencias de los Documentos Básicos del Código Técnico de Edificación y resto de normativa de edificación que le sea de aplicación.

En materia de accesibilidad, le será de aplicación el Decreto 68/2000, de 11 de abril por el que se aprueban las Normas Técnicas sobre Condiciones de Accesibilidad en la Comunidad



20/1997 Legea, abenduaren 4koa, Irigarritasuna Sustatzekoa, Euskal Autonomia Erkidegoan, lehen aipatutako EKTren ESI Oinarrizko Dokumentua: Erabileraren Segurtasuna eta Irigarritasuna eta otsailaren 1eko urbanizatutako eremu publikoetara sartu eta horiek erabiltzeko irigarritasun eta diskriminaziorik gabeko baldintza orokorren dokumentu teknikoa garatzen duen VIV/561/2010 Agindua.

Autónoma del País Vasco, además de la Ley 20/1997 de 4 de diciembre para la Promoción para la Accesibilidad, Comunidad Autónoma del País Vasco, el Documento Básico-SUA: Seguridad de Utilización y Accesibilidad del CTE antes mencionado y la Orden VIV/561/2010, de 1 de febrero, por la que se desarrolla el documento técnico de condiciones básicas de accesibilidad y no discriminación para el acceso y utilización de los espacios públicos urbanizados.

1.7.-OBRAREN GUTXI GORABEHERAKO AURREKONTUA

Hau da eraikinaren nahiz urbanizazio osagarriaren gutxi gorabeherako aurrekontua (sarbideak berriarena):

1.7.-PRESUPUESTO ESTIMATIVO DE LA OBRA

El presupuesto estimado, tanto del edificio como de la urbanización complementaria, (nuevo acceso), es el siguiente:

Exekuzio materiala Aurrekontua / Presupuesto de Ejecución Material.....	1.700.000,00 €
% 13 GO / GG y % 6 OI / BI.....	323.000,00 -€
Aurrekontua / Presupuesto.....	2.023.000,00.-€
% 21 BEZa / IVA.....	424.830,00.-€
AURREKONTUA GUZTIRA /TOTAL PRESUPUESTO.....	2.447.830,00 -€.

2.-KONTRATATU BEHARREKO LANAK

Lizitazio honen xedea da ondoren adierazten diren lanak adjudikatzea: ekintzaileentzako zentroa eraikitzeke obraren proiektua idaztea, aurreikusitako jarduketarako erabateko misioan obren zuzendaritza egitea. Horiek guztiak jarraian xehatutakoak dira:

A FASEA. Proiektua idaztea

1.- Aurreproiektua: proiektuaren behin betiko definizioa zehazteko aukeren azterketa.

2.-Proiektua Exekutatzeta

3.-Kalitatea kontrolatzeko programa. Exekuzio Proiektuaren barruan sartuko da.

2.-TRABAJOS OBJETO DEL CONTRATO

Los trabajos objeto de adjudicación de la presente licitación son los consistentes en la redacción del proyecto de obras de edificación del centro para empresas creativas, la dirección de las obras en misión completa para la actuación prevista, los cuales se desglosan a continuación:

FASE A. Redacción del Proyecto:

1.-Anteproyecto. Estudio de opciones para determinar la solución definitiva del proyecto.

2.- Proyecto de Ejecución

3.- Programa de Control de Calidad. Se incluirá dentro del Proyecto de Ejecución.



4.- Segurtasuna eta Osasun azterlana.
Exekuzio Proiektuaren barruan sartuko da.

5.- Eraikuntza eta Eraipen lanetako Hondakinen Kudeaketa Azterlana. Exekuzio Proiektu bakoitzean barruan sartuko da.

Lan hauen barruan sartuta egongo da Segurtasuna eta Osasun Azterlanaren koordinazioa, baita lan hauek egiteko beharrezkoa izango balitz beste edozein koordinazioa ere.

Edukiari dagokionez, proiektua izango da sektore publikoko kontratuen arloan indarrean dagoen araudiak dioenaren arabera, alabaina ez da eragotziko, dagokion Elkargo Ofizialak, teknikariaren titulazioari edo esleipen-talde teknikoari gai honen inguruko araudian proiektu mota hauei ezar dakioken dokumentu eta determinazioak aurkeztea.

B FASEA. Obraren zuzendaritza:

1. Osasun eta Segurtasun alorreko Plana onartu
2. Obra zuzendaritza eta obraren exekuzioaren zuzendaritza
3. Kalitate kontrolaren programaren jarraipena
4. Osasun eta Segurtasunaren koordinazioa exekuzio fasean
5. Eraikuntza eta Eraipen lanetako Hondakinen Kudeaketa Planaren Jarraipena.
6. Obraren amaierako dokumentazioa egitea
7. Obren egoeraren gaineko txostena, berme-eparearen amaitzearen aurrekoa.

Lan horien barruan egongo da lanak zuzen egiteko beharrezkoa izan litekeen koordinazio mota oro.

4.- Estudio de Seguridad y Salud. Se incluirá dentro del Proyecto de Ejecución.

5.- Estudio de Gestión de Residuos de Construcción y Demolición. Se incluirá dentro del Proyecto de Ejecución.

Estos trabajos incluyen la Coordinación del Estudio de Seguridad y Salud, así como cualquier otra coordinación que para la realización de estos trabajos pudiera ser necesaria.

El proyecto de ejecución deberá ajustarse en su contenido a lo que se establece en la normativa vigente en materia de Contratos del Sector Público, sin perjuicio de contener todos aquellos documentos y determinaciones establecidos para este tipo de proyectos en la normativa reguladora de esta materia del Colegio Oficial correspondiente a la titulación del técnico o técnicos del equipo adjudicatario.

FASE B. De dirección de la obra:

- 1.- Aprobación del Plan de Seguridad y Salud.
- 2.- Dirección de Obra y Dirección de la Ejecución de la obra.
- 3.- Seguimiento del Programa de Control de Calidad.
- 4.- Coordinación de Seguridad y Salud en fase de Ejecución.
- 5.- Seguimiento de Plan de Gestión de Residuos de Construcción y Demolición.
- 6.- Elaboración de la documentación final de obra
- 7.- Informe sobre el estado de las obras previo al cumplimiento del plazo de garantía

Estos trabajos incluyen cualquier otra coordinación que, para su correcta realización, pudiera ser necesaria.



3.- KONTRATUA GAUZATZEKO EPEA

A FASEA: Proiektua idaztea:

Esleipendunak hiru (3) asteko epean, kontratua formalizatzen denetik kontatzen hasita, **Aurreproiektua** aurkeztu beharko du.

Adjudikazio-hartzaileak hamar (10) asteko epean **Exekuzio Proiektua** aurkeztu beharko du, udal-teknikariak Aurreproiektuari oniritzia ematen dioten egunetik zenbatzen hasita.

B FASEA: Obra Zuzendaritza:

Fase honetan laguntza teknikoari dagozkion lanak burutuko dira eta exekuzio-proiektuko obrak gauzatzeko ezarritako denboran burutu beharko da. Aipaturiko proiektuak epea ezarriko du.

3.- PLAZO DE EJECUCIÓN DEL CONTRATO

FASE A: Redacción del Proyecto:

El adjudicatario deberá presentar un **Anteproyecto** en el plazo de tres (3) semanas, a contar desde la fecha de formalización del contrato.

El adjudicatario deberá presentar el **Proyecto de Ejecución** en el plazo de diez (10) semanas, a contar desde el visto bueno de los técnicos municipales al Anteproyecto

FASE B: Dirección de Obra:

Los trabajos de la asistencia Técnica referentes a esta fase se ajustarán en el tiempo a la duración de la ejecución material de las obras contempladas en el proyecto de ejecución. Dicho proyecto establecerá el plazo.

4.- PROIEKTUAREN EDUKIAREN ALDERDIAK.

Egin beharreko Exekuzio Proiektua gutxienez ondoko dokumentuek osatuko dute:

a.-Obren xedea deskribatuko da memorian, bertan jasoko da beroriek egin aurreko aurrerakinak eta egoera, ase beharreko beharrak eta hartutako soluziobidearen justifikazioa, kontuan hartu beharreko faktore guztiak xehakaturik.

b.-Obra zehatz-mehatz definitua gera dadin inguru osoaren planoak xehakaturik.

Gutxienez sei (6) infografia desberdin aurkeztuko dira: proposamen arkitektonikoa behar bezala ulertzeko eta horren difusioa egiteko balio izango dutenak, paperezko euskarrian nahiz euskarri digitalean.

c.-Baldintza-agiri tekniko partikularrak, non obren deskribapena eta exekuzioa arautuko baita.

4.- ASPECTOS DEL CONTENIDO DEL PROYECTO.

El Proyecto de Ejecución a elaborar estará compuesto al menos de los documentos siguientes:

a.- La memoria en la que se describa el objeto de las obras, que recogerá los antecedentes y situación previa a las mismas, las necesidades a satisfacer y la justificación de la solución adoptada, detallándose los factores de todo orden a tener en cuenta.

b.- Los planos de conjunto y de detalle necesarios para que la obra quede perfectamente definida.

Se presentarán al menos seis (6) infografías distintas que sirvan para la correcta comprensión de la propuesta arquitectónica así como para la difusión de la misma tanto en soporte papel como en soporte digital.

c.- El pliego de prescripciones técnicas particulares, donde se hará la descripción de las



Bertan, gainera, beroriek nola burutuko diren, kontratistari dagozkion betebeharrak teknikoak, exekutatuak unitateen neurketa nola egingo den, erabilitako materialen kalitate-kontrola eta exekuzio prozesua.

d.-Aurrekontua, hainbatek osaturikoa edo ez, prezio unitario eta xehakatuak adieraziz. Gainera, hala balegokio, neurketen egoera eta baloratzeko beharrezko xehetasunak.

e.-Programa bat, lanen egoera edo obrako plangintza adieraziz, hala balegokio, denbora eta kostuaren aurreikuspena eginez.

f.-Obraren lerroakadura oinarritutako den erreferentzia mota guztiak.

g.-Segurtasuna eta Osasunari buruzko azterlana, obretako segurtasuna eta osasun arauetan aurreikusitako terminoetan.

h.- Eraikuntza eta Eraispene lanetako Hondakinen Kudeaketa Azterlana

j.- Lege edo araudi izaerako araudietan aurreikusitako dokumentu oro.

Horrez gainera, Exekuzio Proiektuaren barruan, baldintza-agiri teknikoetan, ondoko baldintza sartuko da:

“Baimendu gabeko aldaketak”.- Ez kontratistak, ez Zuzendariak, ezingo ditu obran aldaketarik egin, bidezko aldaketak eta dagokion aurrekontua onartu gabe.

Ez dute aldaketen izaerarik izango gehiegizko neurketek edo proiektuaren neurketetan aurreikusitakoari buruz benetan gauzaturiko unitate-kopuruaren aldaketek, nahiz eta beroriek behin-behineko likidazioan jasoak izan daitezkeen, beti ere,

obras y se regulará su ejecución, con expresión de la forma en que ésta se llevará a cabo, las obligaciones de orden técnico que correspondan al contratista, y la manera en que se llevará a cabo la medición de las unidades ejecutadas y el control de calidad de los materiales empleados y del proceso de ejecución.

d.- El presupuesto, integrado o no por varios parciales, con expresión de los precios unitarios y de los descompuestos, en su caso, estado de mediciones y los detalles precisos para su valoración.

e.- Un programa de desarrollo de los trabajos o plan de obra de carácter indicativo, con previsión, en su caso, del tiempo y coste.

f.-Las referencias de todo tipo en que se fundamentará el replanteo de la obra.

g.- El estudio de seguridad y salud, en los términos previstos en las normas de seguridad y salud en las obras.

h.- El Estudio de gestión de residuos de construcción y demolición.

j.- Cuanta documentación venga prevista en normas de carácter legal o reglamentario.

Además de lo hasta ahora expuesto, el Proyecto de Ejecución deberá incluir, dentro del pliego de cláusulas técnicas, el siguiente condicionante:

“Modificaciones no autorizadas.- Ni el contratista ni el Director podrán introducir o ejecutar modificaciones en la obra objeto del contrato sin la debida aprobación de aquellas modificaciones y del presupuesto correspondiente.

No tendrán el carácter de modificaciones los excesos de mediciones o aumento de medición por variación en el número de unidades realmente ejecutadas sobre las previstas en las mediciones del proyecto, las cuales podrán ser recogidas en



beroriek ez badute kontratuaren prezioaren 100eko 10 baino gastu handiago suposatzen. Hala ere, aldaketa horiek egin ostean, proiektuan beste izaerako aldaketaren bat egin beharko balitz, horiek egin beharreko proposamenen jaso beharko lirateke, alegia, egiteko obren likidazioa egin arte itxaroten egon beharrik gabe”.

Exekuzio Proiektuaren Aurrekontuan, Kontratu bidezko Exekuzio Aurrekontuaz gainera, zera sartuko da: *Exekuzio Aurrekontua Administrazioaren ezagupenerako. Aurrekontu hori, besteak beste, argi-indarra, gasa, telefonoa, etab. hornitzen duten enpresei ordainduko zaizkien zenbatekoak, hots, afekzio edo obra eta eraikina abian jartzeko garaian sorturiko bestelako kontuak.* Era berean, jaso beharko ditu instalazioak legeztatzeak eragindako gastuen balorazioa.

5.-LANEN AURKEZPENA.

Testudun dokumentuak DIN-A4 tamainako orri zurieta egingo dira.

Dokumentu guztiak bolumen bakarrean jasoko dira.

Planoak DIN-A4-ean tolestuak eta kaxoi batean sartuak.

Esleipendunak Udaletxean proiektuaren ale bat aurkeztuko du, paperean eginak eta Elkargo Ofizialak ikuskatua. Era berean, lan osoa euskarri digitalean ekarriko du, ondoko informatika-programenik bateragarria izango denak: testuak Microsoft Office edo Libre Office-n eginak; aurrekontua Presto-n; eta grafikoak Autocad-en. Horrez gain, proiektu osoa PDF formatuan aurkeztu beharko du.

liquidación provisional, siempre que no representen un incremento del gasto superior al 10 por 100 del precio del contrato. No obstante, cuando posteriormente a la producción de algunas de estas variaciones hubiere necesidad de introducir en el proyecto modificaciones de otra naturaleza, habrán de ser recogidas aquéllas en la propuesta a elaborar, sin esperar para hacerlo a la liquidación de las obras.”

El presupuesto del Proyecto de Ejecución deberá incluir además del *Presupuesto de Ejecución por Contrata*, el *Presupuesto de Ejecución para conocimiento de la Administración*. Dicho presupuesto incluirá, entre otros, los importes que se deban abonar a las empresas suministradoras de energía eléctrica, gas, telefonía, etc., por afecciones u otras cuestiones derivadas de las obras y puesta en funcionamiento del edificio. Así como la valoración de los costos de las legalizaciones de las instalaciones.

5.-PRESENTACIÓN DE LOS TRABAJOS.

Los documentos que constituyen textos literales tendrán como soporte hojas en blanco, a tamaño DIN-A-4.

Todos los documentos se encuadernarán en un solo volumen.

Los planos irán doblados a DIN-A4 y metidos en una caja.

El adjudicatario presentará en el Ayuntamiento un ejemplar del proyecto, en formato papel visado por el Colegio Oficial correspondiente. Deberá también aportarse el trabajo completo en soporte digital, que será compatible con los siguientes programas informáticos; textos en Microsoft Office o Libre Office; presupuesto en Presto y la parte gráfica en Autocad. Además es necesario que se presente todo el proyecto completo



en formato PDF.

Eraikinaren perimetroa udal kartografia georeferentziatuz marraztuko da.

El perímetro del edificio proyectado deberá dibujarse georeferenciado respecto a la cartografía municipal.

Proiektua osatzen duten dokumentu teknikoei (baldintza-agiri honen 2. puntuan adierazitakoak) buruzko deskripzio-memoriak euskaraz eta gazteleraz aurkeztuko dira.

Las memorias descriptivas de los documentos técnicos que comprende el proyecto (señalados en el punto nº 2 del presente pliego) se presentarán en euskera y castellano.

Legendak, testuak eta tituluak elebitan ipiniko dira.

Las leyendas, textos y títulos de la información gráfica deberá ser bilingüe.

Kontratu honen ondorioz, sortutako komunikazio guztiak (fakturak, txostenak, kontsultak,...) euskaraz eta gazteleraz aurkeztuko dira.

Todas las comunicaciones (facturas, informes, consultas, ...) generadas en virtud de este contrato se presentarán en euskera y castellano.

6.-LANEN ZUZENDARITZA.

Administrazioaren eskumena zein Lanen zuzendaritza Udalak izendatuko duen udal teknikariak burutuko du. Lanen zuzendaria arduratuko da kontratatutak egingo duenaz, koordinazioaz eta zaintza-lanez. Hala, Zuzendariaren eginkizunak ondorengo hauexek izango dira:

1.-Baldintza-agiri teknikoak eta kontratuan edo zehapen ofizialetan ezarritako gainontzako baldintzak interpretatzea.

2.-Fase bakoitzean proiektua egiteko beharrezko bitartekoak eta antolamenduak izatea exijitzea. Horretarako etengabe eta zuzenean esleipendunak aurkezturiko lan-programa ikuskatu eta zaindu beharko ditu, hala nola berori buruzko informazioa eman.

3.-Eman beharreko aginduak ematea Proiektuaren helburuak lortzeko. Hori horrela, bidezkoa denean, lanak behar bezala burutzeko, berari ondo darizkion aginduak, jarraibideak eta

6.-DIRECCIÓN DE LOS TRABAJOS.

La función de Facultativo de la Administración como Director de los Trabajos será ejercida por el Técnico Municipal designado por el Ayuntamiento. El Director de los Trabajos se responsabilizará de la comprobación, coordinación y vigilancia de la correcta realización de lo contratado. Las funciones del Director durante el desarrollo de los trabajos serán:

1.-Interpretar los Pliegos de Prescripciones Técnicas y demás condiciones establecidas en el Contrato o en disposiciones oficiales.

2.-Exigir la existencia de los medios y organizaciones necesarios para la elaboración del Proyecto en cada una de sus fases. A tal fin deberá inspeccionar y vigilar de manera continuada y directa el trabajo contratado e informar el programa de trabajo presentado por el adjudicatario.

3.-Dar las ordenes oportunas para lograr los objetivos del Proyecto. Así, cuando proceda, comunicará por escrito las ordenes, instrucciones y comunicaciones que estime oportunas para la



jakinarazpenak idatziz jakinaraziko ditu.

4.-Proiektuan komenigarriak diren aldaketak proposatzea. Azterketa edo zerbitzua etengo balitz, Zuzendariak Esleipendunarekin batera, etete-akta sinatu beharko du. Eta bertan ondorengo puntuak adieraziko dira:

.-Etetea eragin Administrazioaren akordioa.

.-Eten horrek proiektuari eragindako zatia edo zatiak.

.-Argibide gehiago izatearren, etena gertaturiko unean emandako zirkunstantzia oro.

Zuzendariari dagokio, esleipendunari leporatu dakioken arrazoiengatik kontratua indarrak gabe geratuko balitz, kalteak eta ezbeharrak finkatzea eta baloratzea; era berean, entrega partzialei buruzko zertifikantzak egitea eta entregatzeko orduan azterketa egitea, kasuan-kasuan, zuzendu beharreko akatsak adieraziz; halaber, udal administrazioak lan horiek onartzeko bidezko txostena egitea.

7.- INTERPRETATZEA.

Baldintza-agiri tekniko hauek interpretatzeko garaian sor daitekeen edozein zalantza argitzeko Lanen Zuzendaritzari galdetu beharko zaio, hain zuzen honek edozein egoera ebatziko duelako hartutako erabakia idatziz jasoz. Edonola ere, Lanen Zuzendariaren eginkizunen barruan jasota dago baldintza-agiri teknikoen eta Kontratuan edo zehapen ofizialetan ezarritako gainontzeko baldintzen interpretazioa.

correcta ejecución de los trabajos.

4.-Proponer las modificaciones que convengan introducir en el Proyecto. En caso de suspensión del estudio o servicio, el Director deberá firmar con el adjudicatario el acta de suspensión en la que harán constar expresamente:

.-El acuerdo de la Administración que originó la suspensión.

.-La parte o partes o la totalidad del Proyecto afectada por aquella.

.-Cuántas circunstancias ayuden a un mejor conocimiento de la situación en que se encuentren los trabajos contratados en el momento de la suspensión.

Corresponde al Director la fijación y valoración de los daños y perjuicios en el caso de la resolución del contrato por causas imputables al adjudicatario; la especificación de la resolución del contrato por causas imputables al adjudicatario; la expedición de certificaciones correspondientes a las entregas parciales, la realización de un examen de los trabajos a su entrega, con el señalamiento, en su caso, de las deficiencias a subsanar; la admisión de los trabajos y la emisión de informe para la aceptación por la Administración Municipal.

7.-INTERPRETACIÓN.

Cualquier duda que pudiera suscitarse en la interpretación de este Pliego de Condiciones Técnicas, deberá consultarse con la Dirección de los Trabajos, el cual deberá resolver la situación y hará constar por escrito la solución adoptada. En cualquier caso, dentro de las funciones del Director de los Trabajos ya se establece que está la de interpretar los Pliegos de Prescripciones Técnicas y demás condiciones establecidas en el Contrato o en disposiciones oficiales.

ERRENTERIAKO UDALA
Hirigintza



AYUNTAMIENTO DE ERRENTERIA
Urbanismo

Errenteria, 2021eko uztaila

Errenteria, julio de 2021

Udal arkitektoa

El Arquitecto Municipal

Stua. / Fdo.: Xabier Agirre Ugarte

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449603 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus



Egiaztapen Kode Segurua/Código Seguro de Verificación: **ESKU4f8039d7-f0a9-44e3-b645-e463e4ca6f96**

Dokumentu elektroniko honen paperezko kopiaren osotasuna eta sinadura egiaztatzeko, sar ezazu egiaztapen kode segurua egoitza elektronikoan:
<https://uzt.gipuzkoa.eus?De=06710>

Compruebe la integridad y firma de la copia en papel de este documento electrónico, introduciendo el código seguro de verificación en la sede electrónica: **<https://uzt.gipuzkoa.eus?De=06710>**

Sinaduren laburpena / Resumen de firmas

Titulua / Título:

2021OZER0026-BALDINTZA TEKNIKOEN AGIRIA/INFORME PLIEGOS TECNICOS ()

Data / Fecha: 2021/07/26 12:07:00

Sinatzailea 1 / Firmante 1: IGNACIO JAVIER AGIRRE UGARTE - 15943633X